



天使的名字

国际安徒生文学奖得主

【瑞典】玛丽娅·格里佩/著
李之义/译

与林格伦齐名的瑞典儿童文学作家玛丽娅·格里佩

为我们讲述“天使在人间”的故事

CIS



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

TIANSHI XILIE XIAOSHUO
天使系列小说
☆☆☆

天使的名字

【瑞典】玛丽娅·格里佩/著
李之义/译

CIS



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

天使的名字 / (瑞典) 格里佩著 ; 李之义译. — 长沙 : 湖南少年儿童出版社, 2012. 7

(天使系列小说)

ISBN 978-7-5358-8146-5

I. ①天… II. ①格… ②李… III. ①儿童文学—中篇小说—瑞典—现代 IV. ①I532.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第137247号

Copyright: utkom första gången 1961

© Maria Gripe 1961

A.B.M.-TryckAB, Avesta 1984

Simplified Chinese edition copyright: HUNAN JUVENILE&CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE, 2008

天使的名字

责任编辑: 吴双英 聂欣

装帧设计: 罗俊南

插图绘制: Harald Gripe

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334(销售部)

0731-82196313(总编室)

传真: 0731-82199308(销售部)

0731-82196330(综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南和成彩印有限公司

开本: 880mm × 1230mm 1/32

印张: 4.5

版次: 2012年7月第1版 印次: 2012年7月第1次印刷

定价: 10.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

作者简介

ABOUT THE AUTHOR

玛丽娅·格里佩

玛丽娅·格里佩（1923—2007）是瑞典除了阿·林格伦之外最负盛名的儿童文学作家。她的作品被译成几十种文字，广泛流传于世界各地。她先后获得过瑞典图书馆协会的尼尔斯·豪尔耶尔松金匾奖、《快报》金船奖、阿·林格伦奖。1974年她获得了第10届国际安徒生儿童文学奖。

译者简介

ABOUT THE TRANSLATOR

李之义

李之义，中国著名瑞典文学翻译家和研究学者。2005年瑞典皇室向他颁赠“北斗星勋章”，以表彰他翻译推介瑞典文化的突出贡献。



试读结束：需要全本请点击[在线阅读](#)



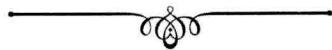
目录



第一章	约瑟芬·约汉德松	001
第二章	离开牧师公馆出走	011
第三章	可能是一个女妖	019
第四章	埃里克与约瑟芬	030
第五章	水珠的故事	038
第六章	夏天	046



第七章	去莉拉外婆家的路	052
第八章	老曼达	063
第九章	一位“土气”的姑娘	068
第十章	天使之河	074
第十一章	国王	081
第十二章	上帝老头儿	092
第十三章	古丽一玛伊	099
第十四章	你怎么啦，约瑟芬	106
第十五章	从莉拉外婆家回来的路	110
第十六章	梦	116
第十七章	天使与女妖	122



第一章

约瑟芬·约汉德松



她实际上不叫约瑟芬，也不姓约汉德松。

她的名字叫安娜·格鲁。

这是一个相当好听的名字。但是她认为自己太小了。叫安娜·格鲁就好像穿着大鞋走路一样，鞋总不跟脚。人们只好把鞋放进更衣室，等脚长大了再穿。

人的名字一时还撑不起来，也可以用这个办法。她就是这样做的。

她学会了写安娜·格鲁。然后她在一块硬纸板上用大写字母写上这个名字，盖好以后藏在更衣室的最里边。

现在那里放着安娜·格鲁这个名字，等她长大了再叫。



在这期间她一定得有另外一个名字！名字有很多，找一个不费事。

名字要尽量不重名。姓和多少人一样都没关系。

约瑟芬，村里人没有叫这个名字的。

但是很多人姓约汉松和安德松。把这两个姓嫁接起来就变成了约汉德松，这样她的姓就比别人多了一倍。

约瑟芬·约汉德松——一个好听、有趣的名字，她为有这个名字感到高兴。

约瑟芬只有一个，别人没有叫这个名字的，但是约汉德松这个姓却与千千万万个人有联系。

正是应该这样。

约瑟芬·约汉德松，她愿意叫这个名字。

后来就不再有安娜·格鲁这个名字。它已经被人忘却。

曼达是牧师公馆里的厨娘，约瑟芬就住在那里。曼达是一位重要人物。

当曼达搅拌煮好的饭或者揉面的时候，她经常给约瑟芬讲一些鲜为人知的事——主要是关于世界与人类的事。

有的时候她说世界是那么宏大，而人类是那么渺小。她往往用一些高深莫测的语言来讲述在巨大地球上的人类的渺小。

每一次约瑟芬都津津有味地听着。

要听懂曼达的意思可不容易。谁都看得出来，曼达一点儿都不小。在牧师公馆里没有人比她更大。在约瑟芬所看到的人当中没有任何人比她的胳膊和手更粗。然而曼达肯定地说，她在地球上只是个小蚊子，一个可怜的小爬虫或是一颗小钉子。

约瑟芬目不转睛地看着曼达。

她确实像一颗钉子那么圆，但她不是特别小的钉子。约瑟芬难以想象曼达是微不足道的小可怜虫。

她的声音不是小蚊子的声音，这一点肯定无疑。在牧师公馆她的声音最高最响。

啊，曼达充满了令人不解的谜。

她常常一边翻阅报纸，一边感叹说世界变得越来越狭窄。

“世界抽缩了？”约瑟芬问。

“对对，”曼达说，“世界每天都在抽抽儿。”

“就像我的蓝毛衣一着水那样？”

“对对……”





这话听起来真令人毛骨悚然。蓝毛衣约瑟芬不能再穿了，它抽得太小了。世界也会这样吗？

“我们还能在地球上长大吗，曼达？”约瑟芬问。

“你说什么？”

“世界，对我们来说不是在变小吗？”

“对呀，”曼达说，“约瑟芬，你真聪明，简直像个教授。”

然后曼达又去聚精会神地看报，但是约瑟芬不安起来。

“那我们怎么办呢？”她一边说一边拉开曼达的报纸，“我们还有生存空间吗？”

曼达的眼镜滑到了鼻尖上，她满不在乎地看着约瑟芬。

“没有什么危险，”她说，“我们会跟着一块儿缩，约瑟芬。”

约瑟芬睁大眼睛看着曼达肥胖的身躯。

“曼达也抽缩了吗？”

“自然是这样。世界仅仅是蓝天上无数星星中的一颗小星，而我们统统都是微小的灰尘。有一天说不定我们也会飞上月球呢，没人知道……”

曼达和约瑟芬在牧师公馆的厨房里这样交谈着，

约瑟芬越来越清楚地认识到，她生活在一个特别的世界里。

人是无法理解它的。

比如大家都说世界是圆的，像一个球，但是每一个人都能看到，它是平的。

但是不论是大还是小，是平还是圆，有一点是肯定的：它很古老。

教堂也很古老，古老得没人知道它是谁建的。

“在这件事上劳神费力不值得。”曼达说。

“这类古老的教堂都不是人建造的。它们是自己长



起来的。看看教堂的尖顶吧！那样子不像是从地上直接升起来的吗？”

啊，确实像。

教堂位于大路上。旁边有一座钟楼，钟楼里有两座钟，钟响的时候，洪亮的声音像波浪一样传向远方。钟声已经这样响了几百年。天空晴朗的时候，洪亮的钟声直上云霄，高得就像一只燕子。但是阴天的时候，钟声低沉，就像群山中的闷雷。

约瑟芬不怕钟鸣，她很习惯。她从小降生就听这种声音。

教堂后边有一块林间草地。那里也长着很多像钟一样的花朵，但它们很小，是蓝色的，它们的声音很低，几乎听不见。不过约瑟芬说，她听见了它们的声音。



音。这块草地叫钟楼草地。那里的一切都新鲜，花呀，草呀，每年都是新的。

别的东西都是古老的，比如林荫道上的椴树和牧场上的橡树。那棵橡树很古老，树干上有一个洞。

牧师公馆当然也很古老……

室内的东西也这样——她睡觉用的床，她坐的椅子，房间里的桌子、沙发和柜子。一切东西都是古老的。

还有曼达。有的时候大家叫她老曼达。

约瑟芬有六个兄弟姐妹。但是他们都长大了，不再住牧师公馆，只有阿格涅达还住在这里，不过她也快结婚了。

如果人们不知道他们是她的哥哥和姐姐，肯定会认为他们是她的叔叔和阿姨，约瑟芬这样想，因为哥哥、姐姐们都太大啦。约瑟芬自己才六岁，到冬天才七岁。

她的个子很小，谁也不信到秋天她就该上学了。不过等着瞧吧，她会上学的！

如果不能上学那就太糟糕了！她可是既当了姑姑又当了姨！她应该在出生前就上学！

哥哥和姐姐的几个孩子早已经上学，但是她——





他们的姑姑或姨姨怎么能不上学呢？

还有爸爸·父亲，他是教堂里的牧师。

约瑟芬知道他已经好多岁了。但是究竟多少，她知道得并不确切，反正不到一百岁，尽管他比人们预料的要大得多。不过这无关紧要，因为他还没老。

然而有的时候他倚老卖老，特别是对约瑟芬。比如上次他走到她身边，希望她叫他父亲，而不再叫他爸爸。

“你这么小却有一个老爸爸。”他说，并且装出很老很严肃的样子。

约瑟芬只是笑了笑，但是他很固执。他说，她应该叫父亲。他长得很高很瘦，他的脸离约瑟芬的脸很高很高。当她叫父亲的时候，他的脸慢慢升得更高了，好像她永远也赶不上啦。

这时候她想出了一个主意，叫他爸爸·父亲。他接受了。

叫爸爸·父亲就像放气球一样。爸爸是绳子，父亲是气球。如果她不在父亲两个字之前叫爸爸，就如同放了绳子，让气球直上云霄。

这对于当牧师的爸爸·父亲特别危险，他的脑子想天堂的很多事。

人们在一般情况下不得打扰他。他房间的两扇棕色的大门几乎总是关着。人们不许打开大门。她也不能开门。门的把手很大很重；在上面打秋千也不会拉开，不过她现在不这样做了，那是她小时候的事。

但是门是爸爸·父亲的一部分，只要门好好地关着，就知道他在里面。

他坐在里边写讲义。人们把他礼拜天在教堂里发表的高深的讲话称作宣教。当他一个人高谈阔论的时候，别人不得打断他的话，因为这时候他在跟上帝老头儿讲话。

谁是上帝老伯大家都知道。他在天上和人间都是最老的。他比一切东西都老，因为起初只有他，是他一个人创造了一切。他的画像看起来也很老很疲倦。约瑟芬从爸爸·父亲那里得到一本书，书里有一张他的画像。这是一位很不错的老头儿，长着白头发和白胡子。约瑟芬叫他上帝老头儿。

但是上帝老头儿的男孩却很可怜。他长得过快，好像他从来没有当过小孩子，仅仅当过一会儿婴儿。但是他一下子就长大了，有了很多烦恼。所以他一直没有来得及玩一玩。最后他飞向天堂——跟断了绳的气球一模一样。



有的时候约瑟芬也想到哥哥姐姐们。他们也这样快就长大啦？好可怜——他们大概也没来得及玩吧？

她自己会怎么样呢？她想玩，长时间的……长时间的……